HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

:· HEINE Dermatoscopes











CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany
E-Mail: info@heine.com · **www.heine.com**

med 0415 **2020-07-10**

V-200.00.036

Dermatoscopios HEINE

Estas instrucciones de uso son válidas para los siguientes productos de la serie de dermatoscopios HEINE: HEINE NC1 Dermatoscopio, HEINE DELTA 20 **P**lus Dermatoscopio, HEINE DELTA 20**T** Dermatoscopio HEINE mini3000 LED Dermatoscopio, HEINE mini3000 Dermatoscopio.

Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.

Uso previsto

Los dermatoscopios HEINE son una lámpara de reconocimiento médico abastecida internamente con corriente.
Son microscopios de luz incidente para el examen visual no invasivo de piel no lesionada por personal médico. El examen no está limitado a ninguna población de pacientes concreta.

Información de advertencia y seguridad

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Este símbolo advierte de una posible situación peligrosa. La no observancia de las indicaciones puede causar lesiones leves y medias. (fondo amarillo; primer plano, negro).

¡NOTA! Este símbolo se utiliza para informar sobre la instalación, la revisión, el mantenimiento o la reparación, que son importantes pero que no entrañan riesgos.

Partes del producto

HEINE DELTA 20 Plus y HEINE DELTA 20T Dermatoscopio



1 Cristal de contacto
- 1a Cristal de contacto (N) con escala
- 1b Cristal de contacto (N) sin escala
- 1c Cristal de contacto (P) filtro polarizador con escala
- 1d Cristal de contacto (P) filtro polarizador
- 1e Cristal de contacto DELTA 20**T** con escala
- 1f Cristal de contacto DELTA 20**T** sin escala

2 Desconexión / conmutación 2 LEDs
3 Anillo para enfocar
4 Marca cámara
5 Ranura de encaje
6 Empuñadura BETA (opcional)
7 Regulador de luminosidad
8 Cristal de contacto pequeño
9 Inserto de filtro
- 9a Inserto de filtro polarizador
- 9b Inserto de filtro neutral
- 9c DELTA 20**T** inserto de filtro

HEINE NC1 Dermatoscopio



10 Anillo para enfocar
11 Cristal de contacto

HEINE mini3000 LED/XHL Dermatoscopio



12 Disco de contacto
13 Cristal de contacto pequeño
14 Piezas oculares
15 Anillo para enfocar
16 Entrada de luz
17 Cabezal del mango
18 Interruptor 1/0
19 Tapa inferior
20 Cabezal del aparato con LED/XHL

Modo de funcionamiento

Para la puesta en servicio del instrumento, enrosque o introduzca el cabezal instrumento en el mango a pilas HEINE o el mango de carga HEINE.

HEINE DELTA 20 Plus y HEINE DELTA 20T Dermatoscopio

Insertar el filtro en el cristal de contacto
Coloque el inserto (9) en el cristal de contacto (1), gire el inserto para que encaje la bayoneta. Para extraer los filtros, afloje el cierre de bayoneta y extraiga el inserto de filtro (9).

Fijar los cristales de contacto
Los cristales de contacto (1 y 8) se fijan con un cierre de bayoneta. Coloque los cristales de contacto sobre el cabezal del dermatoscopio y gírelos en sentido de las agujas del reloj hasta que encaje el cierre de bayoneta.

Manejo

HEINE DELTA 20 Plus Dermatoscopio

Para el análisis en lugares de difícil acceso se puede aplicar en lugar del cristal de contacto (1) el cristal de contacto pequeño (8).

Aplicación con cristal de contacto de inmersión (1a, 1b, 8)
Moje la zona de la piel a analizar con aceite-dermatoscopia HEINE o con spray de desinfección cutáneo.
Conecte la iluminación del DELTA 20 **P**lus en la empuñadura. Gire para ello el anillo (7) en la empuñadura.
Aplíquelo sin presión de manera, que la zona a analizar se encuentre aprox. en el centro del cristal de contacto.
Acerque su ojo todo lo posible al anillo focalizador (3). Gire el anillo focalizador hasta que obtenga una imagen nítida.

Use el DELTA 20 **P**lus siempre en combinación con un inserto de filtro (filtro polarizador o filtro neutral).

Trabaje para aplicaciones dermatoscópicas exclusivamente con un cristal de contacto de HEINE.

Aplicación con filtro polarizador-cristal de contacto (1c, 1d)
Usted no precisa en la polarización NINGÚN líquido de inmersión como aceite-dermatoscopia, espray de desinfección cutánea o similar.
El uso del DELTA 20 **P**lus con polarización es con esta excepción para el uso de forma análoga con cristal de contacto-inmersión (véase arriba).

Regulación de luminosidad
La electrónica que contiene el dermatoscopio HEINE DELTA 20 **P**lus garantiza una amplia luminosidad constante, incluso si la tensión de la batería/acumulador disminuye.

Si pulsa uno de los dos pulsadores (2) usted reduce la luminosidad en aprox. un 50%. Por un lado se desconectan 2 de los 4 LEDs y con ello se alcanza una iluminación por luz reflejada lateral. Esto le permite, según necesidad, aumentar el contraste en caso de análisis de estructuras pigmentadas.

⚠ Durante el análisis en pacientes no se permite una conexión eléctrica entre la cámara y la alimentación de red, incluso tampoco a través del PC.

Para conectar una cámara digital en el DELTA 20 **P**lus, por favor utilice exclusivamente el fotoadaptador HEINE.

HEINE DELTA 20T Dermatoskop

El DELTA 20**T** permite alternar rápidamente entre el modo de exploración polarizado y no polarizado por medio de los interruptores laterales.
Se utiliza como el DELTA 20 **P**lus, con discos de contacto para inmersión (ver más arriba). No obstante, en el modo de exploración polarizado no es necesario utilizar líquido de inmersión.

Dermatoscopio HEINE NC1

El instrumento puede utilizarse en modo sin contacto. Para ello, deberá retirarse el cristal de contacto magnético.
Sostenga el instrumento a 2 cm aprox. de la zona de la piel que vaya a examinarse. Acerque el ojo todo lo posible al anillo de enfoque (10). Gire el anillo de enfoque hasta obtener una imagen nítida.

Modo de contacto (con cristal de contacto)
ver dermatoscopio HEINE DELTA 20 **P**lus con cristal de contacto de filtro polarizador

El cristal de contacto (11) lleva integrada una lente suplementaria. Con el cristal de contacto se consiguen 9 aumentos y sin el cristal de contacto, 6 aumentos de la imagen.

HEINE mini3000 LED/XHL Dermatoscopio

Humedecer la zona de la piel a analizar con aceite-dermatoscopia HEINE o similar, utilizando, por ejemplo, un algodón. Encender el dermatoscopio y colocarlo sin presionar de manera que la zona que nos interese permanezca en el centro del cristal de contacto (12).

Acerque Vd. su ojo al ocular (14) tanto como sea posible. Gire el anillo de focalización (15) con la mano libre hasta que obtenga una imagen nítida. Puede controlar el ajuste del anillo focalizador basándose en la escala situada en el cabezal del instrumento. Normalmente solo hace falta un ajuste de la focalización para todos los reconocimientos).

Desmontaje del disco de contacto
El disco de contacto (12) está sujeto con un cierre de bayoneta. Para su desmontaje gire la montura moleteada en sentido opuesto a las agujas del reloj y retírela del dermatoscopio. Para el reconocimiento de zonas de difícil acceso se puede usar en vez del disco de contacto normal (12) el disco de contacto pequeño (13) que se introduce en el cabezal. Para su desmontaje retirelo del cabezal (sin girar) tomandolo por la montura moleteada. Al volver a montarlo dirija la entrada de la luz (16) hacia la lampara/LED.

Los dermatoscopios HEINE están diseñados para un examen breve de < 10 min y una pausa de 20 minutos antes del siguiente uso.

La puesta en servicio y el manejo de los mangos HEINE se describen en unas instrucciones de uso aparte.

Reacondicionamiento higiénico

Deben observarse las instrucciones sobre reacondicionamiento higiénico según las normas, leyes y directivas nacionales.
Clasificación según KRINKO: no crítico
Spaulding Classification USA: noncritical

⚠ Dejar enfriar el aparato antes de la limpieza.

Efectúe una depuración higiénica si cree que el aparato ha podido resultar contaminado.

Las medidas de limpieza y desinfección descritas no sustituyen las normas válidas para el servicio.

HEINE Optotechnik solo autoriza los medios y procedimientos señalados a continuación.

La limpieza y la desinfección solo podrán realizarlas personas con la competencia necesaria en materia de higiene.

Siga las indicaciones del fabricante del agente limpiador.

No utilice desinfectantes en aerosol o por inmersión, ni paños tan húmedos que goteen o creen mucha espuma. No limpie el producto con ultrasonidos. No utilice productos de limpieza que contengan alcohol.

Limpie los cristales de contacto de forma higiénica después de cada uso.

La esterilización de los cristales de contacto solo debe realizarse después de tratar a pacientes de riesgo. En el caso de los cristales de contacto mini3000 la limpieza será de 4 ciclos como máximo, y en el caso de los DELTA 20 **P**lus 25 ciclos como máximo.

Los cabezales, los filtros (9), los discos de contacto pequeños del DELTA 20 **P**lus, del DELTA 20**T** (8) y del dermatoscopio mini3000, mini 3000 LED (13) y el disco de contacto del dermatoscopio NC1 (11) del DELTA 20**T** (1e+1f) no se pueden esterilizar.

Procedimiento

Cabezal del instrumento

Limpie y desinfecte manualmente el cabezal del dermatoscopio (limpieza y desinfección con un paño).

Productos recomendados
Producto de limpieza: Neodisher MediClean
Desinfectante: aminas cuaternario (p.ej. Microbac Tissues)

Cristales de contacto

Limpie y desinfecte los cristales de contacto manualmente y por separado del cabezal (limpieza y desinfección con un paño).

En el caso del disco de contacto del NC1, puede extraerse la lente suplementaria, y en el DELTA 20 **P**lus y el DELTA 20**T** deberá extraerse el filtro.

Productos recomendados
Producto de limpieza: Neodisher MediClean
Desinfectante: aminas cuaternario (p.ej. Microbac Tissues)

Los cristales de contacto pueden reacondicionarse hasta un máximo de 1000 ciclos.

Los discos de contacto del DELTA 20 **P**lus (1a-1d) y dermatoscopio mini3000 (12) pueden esterilizarse después de retirar el cabezal y extraer los filtros.

Programas de esterilización recomendados
Calor húmedo: 132-134°C; 3 min: Procedimiento de vacío fraccionado (triple) o procedimiento de gravitación (triple).

Recambio de la fuente de luz

⚠ Deje enfriar el aparato antes de cambiar la lámpara.

Dermatoscopios HEINE DELTA 20 Plus, HEINE DELTA 20T, HEINE NC1 y HEINE mini3000 LED

No se puede sustituir el LED.

Dermatoscopio HEINE mini3000

Separe el dermatoscopio del mango y extraiga la lámpara. Limpie la lámpara nueva con un paño suave. Introduzca la lámpara nueva hasta el tope.

Mantenimiento y servicio técnico

Los aparatos están exentos de mantenimiento y servicio técnico.

Advertencias generales

⚠ Comprobar el correcto funcionamiento del aparato antes de cada uso.
No utilizar, si se detectan danos.

No utilizar en zonas con peligro de incendio o explosión, debido p.ej. al oxígeno o al anestésico utilizado.

No modifique el aparato.

Utilice exclusivamente piezas y accesorios y fuentes de tensión originales de HEINE.

Las reparaciones solo deben ser efectuadas por personal especializado cualificado.

No mire directamente la fuente de luz.
Los dermatoscopios no son aptos para exámenes oftalmológicos.

Notas generales

La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.

Si no va a utilizarse el aparato durante mucho tiempo, deberan extraerse las pilas.

Gestión de residuos

El producto debe eliminarse por separado junto con los aparatos electricos y electronicos. Se deben tener en cuenta los correspondientes reglamentos de eliminacion de residuos especificos del pais.

Compatibilidad electromagnética

Los aparatos electromédicos (aparatos AE) están sujetos a medidas de precaución especiales con respecto a la compatibilidad electromagnética (CEM) y deberán seguirse las indicaciones sobre CEM que se incluyen en los documentos que lo acompañan. Los equipos de comunicación AF móviles y portátiles pueden afectar a los aparatos EM.

⚠ Este aparato puede provocar interferencias o afectar al funcionamiento de otros aparatos cercanos. Puede que sea necesario tomar medidas adecuadas, como por ejemplo, una nueva orientación, una nueva disposición del aparato ME o de la barrera de seguridad.

La utilización de otros ACCESORIOS, convertidores y cables diferentes a los indicados, con la excepción del convertidor y los cables, que el FABRICANTE del APARATO haya vendido como piezas de recambio de los componentes internos, podrán dar lugar auna mayor EMISIÓN o a una reducción de las INTERFERENCIAS del APARATO.

El APARATO no se debe utilizar justo al lado o apilado con otros aparatos. Si fuera necesario el funcionamiento cerca o apilado con otros aparatos, el APARATO se debe observar para comprobar su servicio conforme a lo previsto en esta disposición.

Adjuntas encontrará las tablas
- Directrices y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética
- Los datos técnicos
- Explicación de los símbolos utilizados

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic emissions		
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.		
Emission test	**Compliance**	**Electromagnetic environment – Guidelines**
RF emissions CISPR11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, RF-emission is very low and it is unlikely that any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	Symmetrical three-phase devices and other devices.
Voltage Fluctuations/ Flicker Emissions IEC 61000-3-3	Passed	

Guidance and manufacturer declaration - Electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment – Guideline**
Electrostatic discharge (ESD) acc. to IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV air discharge	Floors should be wood, concrete or covered with ceramic tiles. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30 %.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	± 2 kV for mains cables ± 1 kV for input and output lines	The supply voltage quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV voltage phase – phase, ± 2 kV voltage phase – earth	± 1 kV voltage phase – phase ± 2 kV voltage phase – earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	< 5% U_T, (>95% dip in U_T) for 1/2 period 40% U_T, (60% dip in U_T) for 5 periods 70% U_T, (30% dip in U_T) for 25 periods <5% U_T, (>95% dip in U_T) for 5 seconds	< 5% U_T, (>95% dip in U_T) for 1/2 period 40% U_T, (60% dip in U_T) for 5 periods 70% U_T, (30% dip in U_T) for 25 periods <5% U_T, (>95% dip in U_T) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered by a UPS (uninterruptible power supply) or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
Comment: U_T is the a.c. supply voltage prior to application of the test level.			

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environment.			
Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment Guidelines**
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz to 80 MHz	3 V eff	Portable and mobile RF communication equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.
Radiated HF IEC 61000-4-3	3 V/m 80MHz to 2,5GHz	3 V/m	**Recommended separation distance:** d = 3,5/3 * SQRT (P/W) d = 3,5/3 * SQRT (P/W) 80 MHz to 800 MHz d = 7/3 * SQRT (P/W) 800 MHz to 2,5 GHz where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey**a**, should be less than the compliance level in each frequency range.**b** Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

Note 1: At 80Hz and 800MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular / cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy.
To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation.
If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the device.

b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V / m.

Recommended separation distances for portable and mobile RF communication equipment and the device

The device is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or user of the device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communication equipment (transmitters) and the device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter (m)		
	150 kHz to 80 MHz d = 3,5/3 * SQRT (P)	**80 MHz to 800 MHz** d = 3,5/3 * SQRT (P)	**800 MHz to 2,5 GHz** d = 7/3 * SQRT (P)
0.01	0.1	0.1	0.2
0.1	0.4	0.4	0.7
1	1.2	1.2	2.3
10	3.7	3.7	7.4
100	11.7	11.7	23.3

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 30 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Nominal voltage	3.0 V – 3.7 V
Nominal current	440 – 760 mA
Protection class	internal power supply
IP-Code	IP20
Device classification according to IEC 6247	Group 2
Applied part	Type BF (for contact plate)
HEINE mini3000 Dermatoscope	#109 (2,5 V)

Erläuterung der verwendeten Symbole
Auf dem Gerät bzw. der Verpackung finden sich folgende Symbole:
Explanation of utilized symbols
The following symbols are used on the device or on the packaging:
Explication des symboles utilisés
Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur l'emballage :
Explicación de los símbolos utilizados
Sobre el aparato o sobre el embalaje se encuentran los siguientes símbolos:
Spiegazione dei simboli utilizzati
Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono presenti i seguenti simboli:
Förklaring av symboler som används
På enheten eller på förpackningen hittar du följande symboler:
Verklaring van de gebruikte symbolen
Op het apparaat resp. op de verpakking staan de volgende symbolen:
Forklaring af de anvendte symboler
Følgende symboler findes på apparatet hhv. emballagen:
Symbolforklaring
Følgende symboler finnes på enheten eller emballasjen:
Käytettyjen symbolien selitys
Laitteesta ja pakkauksesta löytyvät seuraavat symbolit:
Explicação dos símbolos utilizados
Os símbolos seguintes são usados nos equipamentos ou nas suas embalagens:

CE	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinie 93/42 EWG. The CE mark indicates that the product complies with the European medical device directive 93/42/EEC. Le marquage CE indique la conformité à la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. El marcado CE indique la conformidad con la directiva europea 93/42 /CEE relativa a los productos sanitarios. Il marchio CE indica la conformità con la direttiva europea sui dispositivi medici 93/42 CEE. CE-märkning markerar en överensstämmelse med det europeiska direktivet för medicinska produkter 93/42 EEG. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de Europese Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen 93/42 EEG. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. CE-merket angir at produktet er i samsvar med rådsdirektiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. CE-merkintä tarkoittaa, että laite vastaa eurooppalaisen lääkinnällisiä laitteita koskevan standardin 93/42 ETY vaatimuksia. O símbolo CE identifica a concordância com a Diretriz Européia para Dispositivos Médicos 93/42/CEE.
REF	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido

	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante
	Herstelldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE-direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn) Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Coleção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte

	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Vorsicht Bruchgefahr! Fragile, handle with care! Fragile ! Manipuler avec soin Atención. Frágil. Attenzione: pericolo di rottura! Försiktigt! Risk för brott Voorzichtig, kans op breuk! Forsigtig, risiko for brud! Ømtålig, behandles forsiktig! Varo särkymisvaaraa! Frágil, manuseie com cuidado!
	Trocken lagern! Keep dry! Conserver au sec ! Conservar en un lugar seco! Evitare ambienti umidi! Förvaras torrt! Droog bewaren! Opbevares tørt! Hold tørt! Säilytetään kuivassa paikassa! Armazenar em ambiente seco!
	Grüner Punkt (länderspezifisch) “Grüner Punkt” (country-specific) Point vert (spécifique à chaque pays) Punto verde (según cada país) Punto verde (in base al paese) Grön punkt (nationellt specifikt) Groene punt (landspecifiek) Grønt punkt (landespecifikt) „Grüner Punkt“ (landsspesifikt) Kierrätettävissä (maakohtaisesti) Ponto verde (específico para cada país)
	Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen. (Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß) Follow instructions for use! (Background color: blue, foreground color: white.) Suivre le mode d'emploi. (Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc) Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso. (Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco) Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso. (Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco) Bruksanvisningen ska alltid följas. (Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit) De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden. (achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit) Følg altid brugsanvisningen. (Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid) Følg bruksanvisningen! (Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.) Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti. (Taustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen) Siga as intsruções de uso! (Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)

	Anwendungsteil Typ BF Applied part Typ BF Partie appliquée de type BF Pieza de aplicación del tipo BF Applicazione di tipo BF Användningsdel för typ BF Gebruiksonderdeel van het type BF Anvendelsesdel type BF Anvendt del type BF Tyypin BF liityntäosa Parte de aplicação do tipo BF
UDI	Unique Device Identification